

I

(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENT (KE) Nru 1896/2006 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-12 ta' Diċembru 2006

li johlq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 61 (ċ) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Il-Komunità tat lilha nnifisha l-għan li żżomm u tiżviluppa zona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, li fiha jkun żgurat il-moviment liberu tal-persuni. Għall-istabbiliment gradwali ta' tali zona, il-Komunità għandha tadotta, fost oħrajn, miżuri fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili li għandhom implikazzjonijiet transkonfini u li huma mehtieġa għat-thaddim tajjeb tas-suq intern.
- (2) Skond l-Artikolu 65 (ċ) tat-Trattat, dawn il-miżuri għandhom jinkludu miżuri li jneħhu ostakoli għat-thaddim tajjeb ta' proċedimenti ċivili, jekk mehtieġ permezz tal-promozzjoni tal-kompatibbiltà tar-regoli dwar proċedura ċivili applikabbli fl-Istati Membri.
- (3) Il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 stiednet lill-Kunsill u lill-Kummissjoni biex ihejju leġislazzjoni ġdida dwar kwistjonijiet li huma strumentali għal kooperazzjoni ġudizzjarja armonjuża u għal aċċess aħjar għal-liġi u għamlet referenza speċifika, f'dak il-kuntest, għal ordnijiet ta' hlas ta' flus.
- (4) Fit-30 ta' Novembru 2000, il-Kunsill adotta programm kongunt tal-Kummissjoni u tal-Kunsill ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju tar-rikonossiment

reċiproku ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali ⁽³⁾. Il-programm jipprevedi l-possibbiltà ta' proċedura speċifika, uniformi u armonizzata għal kisba ta' deċiżjoni ġudizzjarja stabbilita fi hdan il-Komunità f'oqsma speċifiċi li jinkludu dak ta' talbiet li m'humiex ikkontestati. Dan ġie mmexxi 'l quddiem mill-Programm ta' l-Aja, adottat mill-Kunsill Ewropew fil-5 ta' Novembru 2004, li sejjah għat-twettiq attiv ta' hidma fuq l-ordni ta' hlas Ewropea.

- (5) Il-Kummissjoni adottat Green Paper dwar proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u dwar miżuri li jissimplifikaw u li jhaffu l-litigazzjoni ta' talbiet żgħar fl-20 ta' Diċembru 2002. Il-Green Paper bdiet konsultazzjonijiet dwar l-għanijiet u l-karatteristiċi possibbli ta' proċedura Ewropea uniformi jew armonizzata għall-irkupru ta' talbiet mhux ikkontestati.
- (6) L-irkupru rapidu u effiċjenti ta' djun pendenti li dwarhom ma hemm l-ebda kontroversja legali huwa ta' importanza kbira għall-operaturi ekonomiċi fl-Unjoni Ewropea, peress li l-arretrati huma raġuni prinċipali għall-falliment li jheddu s-sopravivenza tan-negozji, b'mod partikolari intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, u jirriżultaw f'għadd konsiderevoli ta' telf ta' impjiegi.
- (7) L-Istati Membri kollha qed jippruvaw jitrattaw il-kwistjoni ta' l-irkupru f'kwantità ta' talbiet mhux ikkontestati, fil-biċċa l-kbira ta' l-Istati Membri permezz ta' ordni simplifikata għal proċedura ta' hlas, iżda kemm il-kontenut tal-leġislazzjoni nazzjonali kif ukoll it-twettiq tal-proċeduri domestiċi jvarjaw b'mod sostanzjali. Barra minn hekk, il-proċeduri li jeżistu bħalissa sikwit huma inammissibbli jew imprattikabbli f'każijiet transkonfini.
- (8) L-impedimenti li jirriżultaw għal aċċess għal ġustizzja effiċjenti f'każijiet transkonfini u d-distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-suq intern ikkawżata min-nuqqas ta' ekwilibriju fir-rigward tat-thaddim tal-mezzi proċedurali mogħtija lill-kredituri fi Stati Membri differenti jfissru l-htieġa ta' leġislazzjoni Komunitarja li tiggarantixxi parità għall-kredituri u d-debituri fl-Unjoni Ewropea kollha.

⁽¹⁾ ĠU C 221, 8.9.2005, p. 77.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Diċembru 2005 (għadha mhijiex publikata fil-Ġurnal Uffiċjali), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tat-30 ta' Ġunju 2006 (għadha mhijiex publikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Ottubru 2006. Deċiżjoni tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2006.

⁽³⁾ ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.

- (9) L-iskop ta' dan ir-Regolament huwa li jissimplifika, jhaffef u jnaqqas l-ispejjeż tal-litigazzjoni f'każijiet transkonfinali li jirrigwardjaw talbiet ta' flus mhux ikkontestati billi johloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea, u li jippermetti ċ-ċirkolazzjoni libera ta' ordnijiet ta' hlas Ewropej fl-Istati Membri kollha billi jistabbilixxi standards minimi li permezz ta' l-osservanza tagħhom ma jkunx hemm il-htieġa li jitressqu proċedimenti intermedjarji fl-Istat Membru ta' l-infurzar qabel ir-rikonossiment u l-infurzar.
- (10) Il-proċedura stabbilita b'dan ir-Regolament għandha sservi ta' mezz addizzjonali u fakultattiv għal pretendenti, li jibqa' liberu li jirrikorri għal proċedura prevista fil-liġi nazzjonali. Għaldaqstant, dan ir-Regolament la jissostitwixxi u lanqas jarmonizza l-mekkaniżmi eżistenti għall-irkupru ta' talbiet mhux ikkontestati taht il-liġi nazzjonali.
- (11) Il-proċedura għandha tkun ibbażata, sa fejn l-aktar ikun possibbli, fuq l-użu ta' formoli standard f'kwalunkwe komunikazzjoni bejn il-qorti u l-partijiet sabiex l-amministrazzjoni tagħha tkun aktar faċli u biex tippermetti l-użu ta' l-ipproċessar awtomatiku tad-data.
- (12) Meta jiddeċiedu liema qrati għandu jkollhom ġurisdizzjoni biex johorġu ordni ta' hlas Ewropea, l-Istati Membri għandhom jagħtu kont dovut għall-htieġa li jiżguraw aċċess għall-ġustizzja.
- (13) Fl-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea, il-pretendenti għandu jkun obligat li jipprovdi informazzjoni li hija suffiċjenti biex tidentifika u tappoġġa t-talba b'mod ċar sabiex tqiegħed lill-konvenut f'pożizzjoni li jagħmel għażla infurmata tajjeb jekk għandux jopponi jew ma jikkontestax it-talba.
- (14) F'dak il-kuntest, għandu jkun obligatorju għall-pretendenti li jinkludi deskrizzjoni tal-provi li jappoġġaw it-talba. Għal dak l-iskop il-formola ta' applikazzjoni għandha tinkludi lista kemm jista' jkun eżawrjenti ta' tipi ta' provi li huma ġeneralment prodotti biex jappoġġaw talbiet ta' flus.
- (15) Il-preżentazzjoni ta' applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandu jinvolvi l-hlas ta' kwalunkwe miżati tal-qorti applikabbli.
- (16) Il-qorti għandha teżamina l-applikazzjoni, inkluż il-kwistjoni ta' ġurisdizzjoni u d-deskrizzjoni tal-provi, abbażi ta' l-informazzjoni pprovduta fil-formola ta' applikazzjoni. Dan ikun jippermetti lill-qorti teżamina prima facie l-merti tat-talba u inter alia li teskludi talbiet li jkun kjarment bla bażi jew applikazzjonijiet inammissibbli. L-eżami m' għandux għalfejn jitwettagħ minn imħallef.
- (17) M'għandu jkun hemm l-ebda dritt ta' appell kontra ċ-ċaħda ta' l-applikazzjoni. Madankollu, dan ma jeskludix revizzjoni possibbli tad-deċiżjoni taċ-ċaħda ta' l-applikazzjoni fl-istess livell ta' ġurisdizzjoni skond il-liġi nazzjonali.
- (18) L-ordni ta' hlas Ewropea għandha tinforma lill-konvenut dwar l-għażliet tiegħu li jhallas l-ammont mogħti lil l-pretendenti jew li jibgħat dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fl-limitu ta' żmien ta' 30 jum jekk jixtieq jikkontesta t-talba. Minbarra li tingħatalu l-informazzjoni kollha dwar it-talba kif tkun mogħtija mill-pretendenti, il-konvenut għandu jin-għata parir dwar is-sinifikat legali ta' l-ordni ta' hlas Ewropea u b'mod partikolari tal-konsegwenzi f'każ li ma jikkontestax it-talba.
- (19) Minhabba differenzi bejn ir-regoli ta' proċedura ċivili, b'mod partikolari dawk li jirregolaw in-notifika ta' dokumenti fl-Istati Membri, hemm htieġa li tiġi stabbilita definizzjoni speċifika u dettaljata ta' l-istandards minimi li għandhom japplikaw fil-kuntest tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea. B'mod partikolari, rigward it-twettiq ta' dawk l-istandards, kwalunkwe metodu bbażat fuq fictio juris m' għandux jitqies biżżejjed għan-notifika ta' l-ordni ta' hlas Ewropea.
- (20) Il-metodi kollha ta' notifika elenkati fl-Artikoli 13 u 14 huma karatterizzati jew b'ċertezza shiha (Artikolu 13) jew bi probabbiltà kbira hafna (Artikolu 14) li d-dokument notifikat wasal għand l-indirizzat.
- (21) In-notifika personali għal ċerti persuni hlief il-konvenut innifsu skond l-Artikolu 14(1)(a) u (b) għandha titqies li tilhaq ir-rekwiżiti ta' dawk id-dispożizzjonijiet biss jekk dawk il-persuni fil-fatt aċċettaw/irċewew l-ordni ta' hlas Ewropea.
- (22) L-Artikolu 15 għandu japplika għal sitwazzjonijiet fejn il-konvenut ma jistax jirrappreżenta lil innifsu fil-qorti, bħal fil-każ ta' persuna ġuridika, u fejn persuna awtorizzata biex tirrapprezentah tiġi determinata skond il-liġi, kif ukoll sitwazzjonijiet fejn il-konvenut awtorizza persuna oħra, b'mod partikolari avukat, biex tirrapprezentah fil-proċedimenti speċifiċi tal-qorti in kwistjoni.
- (23) Il-konvenut jista' jissottometti d-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni tiegħu billi juża l-formola standard stabbilita f' dan ir-Regolament. Madankollu, il-qrati għandhom jieħdu kont ta' kwalunkwe mezz ta' oppożizzjoni bil-miktub oħra jekk dan jiġi espress b'mod ċar.
- (24) Dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni mressqa fil-limitu ta' żmien għandha ttemm il-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u għandha twassal għal trasferiment awtomatiku tal-każ għal proċedimenti ċivili ordinarji sakemm il-pretendenti ma jitolbux b'mod espliċitu li jtemm il-proċedimenti f'dak il-każ. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament il-kunċett ta' proċedimenti ċivili ordinarji m'għandux bilfors jiġi interpretat fis-sens tal-liġi nazzjonali.

- (25) Wara li jiskadi l-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni tad-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, f'ċerti każijiet eċċezzjonali l-konvenut għandu jkun intitolat japplika għal reviżjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea. Ir-reviżjoni f'każijiet eċċezzjonali m' għandux ifisser li l-konvenut ikun qed jingħata opportunità oħra biex jopponi t-talba. Matul il-proċedura ta' reviżjoni l-merti tat-talba m'għandhomx jiġu valutati lil hinn mir-raġunijiet li jirriżultaw miċ-ċirkostanzi eċċezzjonali invokati mill-konvenut. Iċ-ċirkostanzi eċċezzjonali l-oħra jistgħu jinkludu sitwazzjoni fejn l-ordni ta' hlas Ewropea kienet ibbażata fuq informazzjoni falza mogħtija fil-formola ta' l-applikazzjoni.
- (26) Miżati tal-qorti koperti bl-Artikolu 25 m'għandhomx jinkludu per eżempju miżati ta' l-avukati jew spejjeż għan-notifika ta' dokumenti minn entità oħra minbarra qorti.
- (27) Ordni ta' hlas Ewropea mahruġa fi Stat Membru wiehed li tkun saret esegwibbli għandha titqies għall-iskopijiet ta' infurzar bħallikieku nharġet fl-Istat Membru fejn qed jiġi mfittex l-infurzar. Fiducja reċiproka fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja fl-Istati Membri tiġġustifika l-valutazzjoni mill-qorti ta' Stat Membru wiehed li l-kondizzjonijiet kollha għall-hruġ ta' ordni ta' hlas Ewropea ġew sodisfatti sabiex l-ordni tiġi infurzata fl-Istati Membri l-oħra kollha mingħajr reviżjoni ġudizzjarja ta' l-applikazzjoni proprja ta' l-istandards proċedurali minimi fl-Istat Membru fejn l-ordni għandha tiġi infurzata. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari għall-istandards minimi stabbiliti fl-Artikoli 22(1) u (2) u 23, il-proċeduri għall-infurzar ta' l-ordni ta' hlas Ewropea għandhom jibqgħu jiġu regolati mil-liġi nazzjonali.
- (28) Għall-iskopijiet tal-kalkolu tal-limiti ta' żmien, għandu japplika r-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jiddetermina r-regoli applikabbli għall-perijodi, id-dati u l-limiti ta' żmien ⁽¹⁾. Il-konvenut għandu jiġi avżat b' dan u għandu jkun infurmat li ser jittiehed kont tal-festi pubbliċi ta' l-Istat Membru fejn tinsab il-qorti li toħroġ l-ordni ta' hlas Ewropea.
- (29) Minhabba li l-ghan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li jinħalaq mekkaniżmu uniformi, effiċjenti u rapidu għall-irkuprar ta' talbiet ta' flus mhux ikkontestati fl-Unjoni Ewropea kollha, ma jistgħux jiġu mil-huqa b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, permezz ta' l-iskala u l-effetti ta' dan ir-Regolament, jintlaħqu aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-ghan.
- (30) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni ⁽²⁾.
- (31) Ir-Renju Unit u l-Irlanda, b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, taw avviż dwar ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (32) Id-Danimarka, b'mod konformi ma' l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, m'hijiex qiegħda tiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u m'hijiex marbuta bih u lanqas soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett

1. L-ghan ta' dan ir-Regolament hu:

- (a) li jissimplifika, iħaffef u jnaqqas l-ispejjeż ta' litigazzjoni f'każijiet transkonfinali fir-rigward ta' talbiet mhux kontestati ta' flus permezz tal-holqien ta' proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea;

u

- (b) li jippermetti ċ-ċirkolazzjoni libera ta' ordnijiet ta' hlas Ewropej fl-Istati Membri kollha billi jstabbilixxi standards minimi li permezz ta' l-osservanza tagħhom ma jkun meħtieġa l-ebda proċedimenti intermedjarji fl-Istat Membru ta' infurzar għar-rikonossiment u l-infurzar tagħhom.

2. Dan ir-Regolament m' għandux iżomm pretendenti milli jsejgwi talba fis-sens ta' l-Artikolu 4 billi jagħmel użu minn proċedura oħra disponibbli taht il-liġi ta' Stat Membru jew taht il-liġi Komunitarja.

Artikolu 2

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal kwistjonijiet civili u kummerċjali f'każijiet transkonfinali tkun liema tkun ix-xorta tal-qorti jew tat-tribunal. M' għandux jikkonċerna, b'mod partikolari, kwistjonijiet dwar dhul ta' flus, dwana jew ta' amministrazzjoni jew ir-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' Stat ("acta iure imperii").

⁽¹⁾ ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deciżjoni kif emendata bid-Deciżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:
 - (a) drittijiet dwar proprjetà li toriġina minn relazzjoni matri-monjali, testmenti u suċċessjoni;
 - (b) falliment, proċedimenti relatati ma' l-istralċ ta' kumpaniji jew persuni ġuridici ohra insolventi, arrangamenti ġudizzjarji, kompożizzjonijiet u proċedimenti analogi;
 - (ċ) sigurtà soċjali;
 - (d) talbiet li joriġinaw minn obbligi mhux kuntrattwali, sakemm:
 - (i) kienu s-suġġett ta' ftehim bejn il-partijiet jew kien hemm ammissjoni ta' debitu, jew
 - (ii) għandhom x'jaqsmu ma' debiti likwidi li joriġinaw minn proprjetà kongunta ta' proprjetà.
3. F'dan ir-Regolament, it-terminu "Stat Membru" għandu jfisser l-Istati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

Artikolu 3

Każijiet transkonfinali

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, każ transkonfinali huwa wiehed fejn mill-inqas waħda mill-partijiet hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru fejn ikun sar rikors għall-qorti.
2. Id-domicilju għandu jiġi ddeterminat b'mod konformi ma' l-Artikoli 59 u 60 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali⁽¹⁾.
3. Il-mument rilevanti biex jiġi determinat jekk hemmx każ transkonfini hu l-hin meta l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea tkun sottomessa b'mod konformi ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 4

Proċedura ta' l-ordni ta' hlas Ewropea

Il-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea għandha tiġi stabbilita għall-gbir ta' talbiet ta' flus ta' ammont speċifiku li jridu jithallsu fil-waqt meta tiġi sottomessa l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea.

Artikolu 5

Tifsiriet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-tifsiriet li ġejjin għandhom japplikaw:

- 1) "Stat Membru ta' oriġini": tfisser l-Istat Membru li fih tkun harġet ordni ta' hlas Ewropea;

⁽¹⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2245/2004 (ĠU L 381, 28.12.2004, p. 10).

- 2) "Stat Membru ta' infurzar": tfisser l-Istat Membru li fih ikun mitlub l-infurzar ta' ordni ta' hlas Ewropea;
- 3) "qorti": tfisser kwalunkwe awtorità f' Stat Membru bil-kompetenza dwar ordnijiet ta' hlas Ewropea jew kwalunkwe kwistjonijiet relatati ohra;
- 4) "Qorti ta' oriġini": tfisser il-qorti li tohrog ordni ta' hlas Ewropea.

Artikolu 6

Ġurisdizzjoni

1. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-ġurisdizzjoni għandha tiġi ddeterminata skond ir-regoli rilevanti tal-liġi Komunitarja, b'mod partikolari r-Regolament (KE) Nru 44/2001.
2. Madankollu, jekk it-talba tikkonċerna kuntratt konkluż minn persuna, il-konsumatur, għal skop li jista' jitqies bħala wiehed lil hinn mis-sengħa jew il-professjoni tiegħu, u jekk il-konvenut huwa l-konsumatur, il-qorti fl-Istat Membru fejn il-konvenut huwa domiciljat biss, fi hdan is-sens ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, għandha jkollha ġurisdizzjoni.

Artikolu 7

Applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea

1. Applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandha ssir billi tintuza l-formola standard A, kif stabbilit fl-Anness 1.
 2. L-applikazzjoni għandha tiddikjara:
 - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet, u, fejn applikabbli, ir-rappreżentanti tagħhom, u tal-qorti li lilha ssir l-applikazzjoni;
 - (b) l-ammont tat-talba, inkluż it-talba prinċipali u, fejn applikabbli, l-imghax u l-penali kuntrattwali u l-ispejjeż;
 - (ċ) jekk jintalab l-imghax fuq it-talba, ir-rata ta' l-imghax u l-perijodu ta' zmien li għalih jintalab l-imghax sakemm ma jiġix magħqud b'mod awtomatiku mal-prinċipali taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini;
 - (d) il-kawża ta' l-azzjoni, inkluż deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi invokati bħala l-bażi tat-talba u, fejn applikabbli, ta' l-imghax mitlub;
 - (e) deskrizzjoni ta' evidenza li tappoġġa t-talba;
 - (f) ir-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni;
- u
- (g) in-natura transkonfini tal-każ fit-tifsira ta' l-Artikolu 3.

3. Fl-applikazzjoni, il-pretendent għandu jiddikjara li l-informazzjoni pprovduta hi vera skond l-għarfien u t-twemmin tiegħu u għandu jirrikonnoxxi li kwalunkwe dikjarazzjoni deliberatament falza tista' twassal għal penali xierqa taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

4. F'appendiċi għall-applikazzjoni l-pretendent jista' jindika lill-qorti li hu jopponi trasferiment għal proċedimenti ċivili ordinarji fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 17 f'każ ta' oppożizzjoni mill-konvenut. Dan ma jimpedixx lill-pretendent milli jinforma b' dan lill-qorti sussegwentement, iżda fi kwalunkwe każ qabel tkun harġet l-ordni.

5. L-applikazzjoni għandha tiġi sottomessa fuq karta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, inkluż il-forma elettronika, aċċettat mill-Istat Membru ta' oriġini u disponibbli għall-qorti ta' oriġini.

6. L-applikazzjoni għandha tkun iffirmata mill-pretendent jew, fejn applikabbli, mir-rappreżentant tiegħu. Fejn l-applikazzjoni tiġi sottomessa f'forma elettronika b'mod konformi mal-paragrafu 5, hi għandha tiġi iffirmata b'mod konformi ma' l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 dwar qafas Komunitarju għall-firem elettronici⁽¹⁾. Il-firma għandha tiġi rikonnoxxuta fl-Istat Membru ta' oriġini u ma tistax tiġi soġġetta għal rekwiżiti addizzjonali.

Madankollu, tali firma elettronika m'għandhiex tkun meħtieġa jekk u sakemm sistema alternattiva ta' komunikazzjoni elettronika teżisti fil-qradi ta' l-Istat Membru ta' oriġini li hi disponibbli għal ċertu grupp ta' utenti awtentikati reġistrati minn qabel u li tippermetti l-identifikazzjoni ta' dawk l-utenti b'mod sigur. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'tali sistemi ta' komunikazzjoni.

Artikolu 8

Eżami ta' l-Aplikazzjoni

Il-qorti li tkun hadet applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandha teżamina, malajr kemm jista' jkun u abbażi tal-formola ta' applikazzjoni, jekk ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikoli 2, 3, 4, 6 u 7 intlahqax u jekk it-talba tidhirx li għandha bażi u hi ammissibbli. Dan l-eżami jista' jsir permezz ta' proċedura awtomatizzata.

Artikolu 9

Tlestija u rettifika

1. Jekk ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikolu 7 ma jintlahqax u sakemm it-talba ma tkunx kjarament bla bażi jew l-applikazzjoni kjarament inammissibbli, il-qorti għandha tagħti lill-pretendent l-opportunità biex ilesti jew jirrettifika l-applikazzjoni. Il-qorti għandha tuża l-formola standard B kif stabbilit fl-Anness II.

2. Fejn il-qorti titlob lill-pretendent jikkompleta jew jirrettifika l-applikazzjoni, hi għandha tispeċifika limitu ta' żmien li thoss li hu xieraq fiċ-ċirkostanzi. Il-qorti tista' fid-diskrezzjoni tagħha testendi dak il-limitu ta' żmien.

Artikolu 10

Modifika ta' l-applikazzjoni

1. Jekk ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 8 jintlahqu biss għal parti mit-talba, il-qorti għandha tinforma lill-pretendent b' dan, bl-użu tal-formola standard C kif stabbilit fl-Anness III. Il-pretendent għandu jiġi mistieden jaċċetta jew jirrifjuta proposta għal ordni ta' hlas Ewropea għall-ammont speċifikat mill-qorti u għandu jiġi infurmat bil-konsegwenzi tad-deċiżjoni tiegħu. Il-pretendent għandu jwieġeb billi jirritorna l-formola standard C mibgħuta mill-qorti flimitu ta' żmien speċifikat mill-qorti b'mod konformi ma' l-Artikolu 9(2).

2. Jekk il-pretendent jaċċetta l-proposta tal-qorti, il-qorti għandha tohroġ ordni ta' hlas Ewropea, b'mod konformi ma' l-Artikolu 12, għal dik il-parti tat-talba aċċettata mill-pretendent. Il-konsegwenzi fir-rigward tal-parti li tifdal mit-talba inizjali għandha tiġi regolata bil-liġi nazzjonali.

3. Jekk il-pretendent ma jibgħatx ir-risposta tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti jew jirrifjuta l-proposta tal-qorti, il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea fl-intier tagħha.

Artikolu 11

Rifjut ta' l-applikazzjoni

1. Il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni jekk:

(a) ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikoli 2, 3, 4, 6 u 7 ma jintlahqax;

jew

(b) it-talba tkun kjarament bla bażi;

jew

(c) il-pretendent ma jibgħatx ir-risposta tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti taht l-Artikolu 9(2);

jew

(d) il-pretendent ma jibgħatx it-tweġiba tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti jew jirrifjuta l-proposta tal-qorti, b'mod konformi ma' l-Artikolu 10.

Il-pretendent għandu jiġi infurmat bir-raġunijiet għar-rifjut permezz tal-formola standard D kif stabbilit fl-Anness IV.

⁽¹⁾ ĠU L 13, 19.1.2000, p. 12.

2. M' għandux ikun hemm dritt ta' appell kontra r-rifjut ta' l-applikazzjoni.

3. Ir-rifjut ta' l-applikazzjoni m'għandux jimpedixxi lill-pretendent milli jsegwi t-talba permezz ta' applikazzjoni għdida għal ordni ta' hlas Ewropea jew permezz ta' kwalunkwe proċedura oħra disponibbli taħt il-liġi ta' Stat Membru.

Artikolu 12

Hruġ ta' ordni ta' hlas Ewropea

1. Jekk ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 8 jintlahqu, il-qorti għandha tohroġ, malajr kemm jista' jkun u normalment fi żmien 30 jum mill-preżentazzjoni ta' l-applikazzjoni, ordni ta' hlas Ewropea billi tuża l-formola standard E kif stabbilit fl-Anness V.

Il-perijodu ta' 30 jum m'għandux jinkludi ż-żmien meħud mill-pretendent biex jlesti, jirrettifika jew jimmodifika l-applikazzjoni.

2. L-ordni ta' hlas Ewropea għandha tinhareġ flimkien ma' kopja tal-formola ta' l-applikazzjoni. M'għandhiex tinkludi l-informazzjoni pprovduta mill-pretendent fl-Appendiċi 1 u 2 tal-formola A.

3. Fl-ordni ta' hlas Ewropea, il-konvenut għandu jiġi infurmat bl-għażliet li jkollu biex:

(a) iħallas l-ammont indikat fl-ordni lill-pretendent;

jew

(b) jopponi l-ordni billi jippreżenta dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti ta' oriġini, mibgħuta fi żmien 30 jum min-notifika ta' l-ordni lill-konvenut.

4. Fl-ordni ta' hlas Ewropea, il-konvenut għandu jiġi infurmat li:

(a) l-ordni nharġet biss abbażi ta' l-informazzjoni li giet provduta mill-konvenut u ma kinitx verifikata mill-qorti;

(b) l-ordni ser issir esegwibbli sakemm ma tiġix ippreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti b'mod konformi ma' l-Artikolu 16;

(ċ) fejn tiġi ppreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, il-proċedimenti għandhom ikomplu quddiem il-qorti kompetenti ta' l-Istat Membru ta' oriġini b'mod konformi mar-regoli ta' proċedura ċivili ordinarja sakemm il-konvenut ma jkunx talab b'mod esplicitu biex jitwaqqfu l-proċedimenti f'dak il-każ.

5. Il-qorti għandha tiżgura li l-ordni giet notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali permezz ta' metodu li jirrispetta l-istandards minimi stabbiliti fl-Artikoli 13, 14 u 15.

Artikolu 13

Notifika bi prova li waslet għand il-konvenut

L-ordni ta' hlas Ewropea tista' tiġi notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat li fih għandha ssir in-notifika, b'wiehed mill-metodi li ġejjin:

(a) notifika minn persuna għal persuna, attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata mill-konvenut;

(b) notifika minn persuna għal persuna attestata b'dokument iffirmit mill-persuna kompetenti li wasslet in-notifika fejn hu ddikjarat li l-konvenut irċieva d-dokument jew irrifjuta li jirċevih bla ebda ġustifikazzjoni legali, u bid-data tan-notifika;

(ċ) notifika bil-posta attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata u rritornata mill-konvenut;

(d) notifika b'mezzi elettronici bħall-fax jew l-e-mail, attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata u rritornata mill-konvenut.

Artikolu 14

Notifika mingħajr prova li waslet għand il-konvenut

1. L-ordni ta' hlas Ewropea tista' wkoll tiġi notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat li fih issir in-notifika, b'wiehed mill-metodi li ġejjin:

(a) notifika minn persuna għal persuna fl-indirizz personali tal-konvenut lil persuni li joqogħdu fl-istess dar bħall-konvenut jew huma impjegati hemm;

(b) f'każ ta' konvenut li jaħdem għal rasu jew persuna ġuridika, notifika minn persuna għal persuna fis-sit kummerċjali tal-konvenut lil persuni li huma impjegati mill-konvenut;

(ċ) depożitu ta' l-ordni fil-kaxxa postali tal-konvenut;

(d) depożitu ta' l-ordni f'uffiċċju postali jew ma' awtoritajiet pubbliċi kompetenti u t-tqeghid ta' notifika bil-miktub ta' dak id-depożitu fil-kaxxa postali tal-konvenut, dment li n-notifika bil-miktub turi b'mod ċar il-karattru tad-dokument bħala dokument tal-qorti jew l-effett legali tal-komunikazzjoni li taffetwa n-notifika u li tidba tiddekorri l-limiti ta' żmien;

(e) servizz postali mingħajr prova b'mod konformi mal-paragrafu 3 fejn il-konvenut għandu l-indirizz tiegħu fl-Istat Membru ta' oriġini;

- (f) mezzi elettronici attestati b'konferma awtomatika tal-wasla, sakemm il-konvenut ikun esprima l-aċċettazzjoni ta' dan il-metodu ta' servizz minn qabel.
2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, in-notifika taht il-paragrafu 1 mhuwiex ammissibbli jekk l-indirizz tal-konvenut ma jkunx magħruf b'ċertezza.
3. Is-servizz b'mod konformi mal-paragrafu 1 (a), (b), (ċ) u (d) għadu jiġi attestat b':
- (a) dokument iffirmat mill-persuna kompetenti li effettwat in-notifika, li jindika:
- (i) il-metodu tan-notifika użat;
- (ii) id-data tan-notifika;
- u
- (iii) fejn l-ordni ġie notifikat lil persuna oħra barra mill-konvenut, l-isem ta' dik il-persuna u r-relazzjoni tagħha mal-konvenut;
- jew
- (b) rikonoxximent ta' riċevuta mill-persuna notifikata, għall-finijiet tal-paragrafi (1)(a) u (b).

Artikolu 15

Notifika lil rappreżentant

Notifika b'mod konformi ma' l-Artikoli 13 jew 14 tista' tiġi effettwata wkoll lil rappreżentant tal-konvenut.

Artikolu 16

Oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea

- Il-konvenut jista' jressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għall-ordni ta' hlas Ewropea mal-qorti ta' oriġini bl-użu tal-formola standard F kif stabbilit fl-Anness VI, li għandha tiġi fornuta lil flimkien ma' l-ordni ta' hlas Ewropea.
- Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tintbagħat fi żmien 30 jum min-notifika ta' l-ordni fuq il-konvenut.
- Il-konvenut għandu jindika fid-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni li hu qed jikkontesta t-talba, mingħajr m'għandu għalfejn jispeċifika r-raġunijiet għal dan.
- Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tiġi sottomessa fuq karta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, inkluż il-forma elettronika, aċċettat mill-Istat Membru ta' oriġini u disponibbli għall-qorti ta' oriġini.

5. Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tkun iffirmata mill-konvenut jew, fejn applikabbli, mir-rappreżentant tiegħu. Fejn id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni tiġi sottomessa f'forma elettronika b'mod konformi mal-paragrafu 4, hi għandha tiġi ffirmata b'mod konformi ma' l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 1999/93/KE. Il-firma għandha tiġi rikonossuta fl-Istat Membru ta' oriġini u ma tistax tiġi soġġetta għal rekwiżiti addizzjonali.

Madankollu, tali firma elettronika m'għandhiex tkun meħtieġa jekk u sakemm sistema alternattiva ta' komunikazzjoni elettronika teżisti fil-qorti ta' l-Istat Membru ta' oriġini li hi disponibbli għal ċertu grupp ta' utenti awtentikati reġistrati minn qabel u li tippermetti l-identifikazzjoni ta' dawk l-utenti b'mod sigur. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'tali sistemi ta' komunikazzjoni.

Artikolu 17

Effetti tal-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni

1. Jekk dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni tiddaħhal fil-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16(2), il-proċedimenti għandhom ikompli qabel il-qorti kompetenti ta' l-Istat Membru ta' oriġini b'mod konformi mar-regoli ta' proċedura ċivili ordinarja sakemm il-pretendent ma jkunx talab b'mod espliċitu biex f'dak il-każ jin-temmu l-proċedimenti.

Fejn il-pretendent ressaq it-talba tiegħu permezz tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea, xejn taht il-liġi nazzjonali m'għandu jippreġudika l-pożizzjoni tiegħu fi proċedimenti ċivili ordinarji sussegwenti.

2. It-trasferiment għal proċedimenti ċivili ordinarji fi hdan it-tifsira ta' paragrafu 1 għandu jiġu regolat mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

3. Il-pretendent għandu jiġi infurmat dwar jekk il-konvenut ikunx ressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni u dwar kwalunkwe trasferiment għal proċedimenti ċivili ordinarji.

Artikolu 18

Esegwebilita

1. Jekk fil-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16(2), b' konsiderazzjoni meħuda taż-żmien xieraq li jippermetti li tasal dikjarazzjoni, ma tkun giet imressqa l-ebda dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti ta' oriġini, il-qorti ta' oriġini għandha mingħajr dewmien tiddikjara l-ordni ta' hlas Ewropea esegwibbli, bl-użu tal-formola standard G kif stabbilit fl-Anness VII. Il-qorti ta' oriġini għandha tivverifika d-data ta' servizz.

2. Bla preġudizzju għall-paragrafu 1, ir-rekwiżiti formali għall-esegwebilita' għandhom ikunu regolati mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

3. Il-qorti għandha tibgħat l-ordni ta' hlas Ewropea esegwibbli lill-pretendent.

Artikolu 19

Tnehhija ta' l-exequatur

Ordni ta' hlas Ewropea li saret esegwibbli fl-Istat Membri ta' origini ghandha tigi rikonoxxuta u infurzata fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-bżonn ta' dikjarazzjoni ta' esegwibilita' u mingħajr kwalunkwe possibbiltà li jiġi oppoñut ir-rikonoxximent tagħha.

Artikolu 20

Revizjoni f'każijiet eċċezzjonali

1. Wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16 (2), il-konvenut għandu jkun intitolat biex japplika għal revizjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' origini fejn:

- (a) (i) l-ordni ta' hlas ġiet notifikata b'wiehed mill-metodi previsti fl-Artikolu 14;

u

- (ii) in-notifika ma ġietx effettwata fi żmien suffiċjenti li jippermettilu jipprepara għad-difiża tiegħu, mingħajr l-ebda nuqqas mill-parti tiegħu,

jew

- (b) il-konvenut ma thallix joġġezzjona għat-talba għal raġuni ta' *force majeure*, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr l-ebda nuqqas min-naha tiegħu,

sakemm fi kwalunkwe każ hu jaġixxi fil-pront.

2. Wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16 (2) il-konvenut għandu jkun intitolat ukoll biex japplika għal revizjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' origini fejn l-ordni ta' hlas tkun kjarment inharġet hażin, b'kont meħud tar-rekwiżiti stabbiliti f'dan ir-Regolament, jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali oħra.

3. Jekk il-qorti tirrifjuta l-applikazzjoni tal-konvenut abbażi li l-ebda mir-raġunijiet għal revizjoni msemija fil-paragrafi 1 u 2 ma japplikaw, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tibqa' fis-seħh.

Jekk il-qorti tiddeċiedi li r-revizjoni hi ġustifikata għal waħda mir-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tkun nulla u mingħajr effett.

Artikolu 21

Infurzar

1. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, proċeduri ta' infurzar għandhom jiġu regolati mill-igi ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar.

Ordni ta' hlas Ewropea li tkun saret esegwibbli għandha tigi infurzata taħt l-istess kondizzjonijiet bħal deċiżjoni esegwibbli fl-Istat Membru ta' infurzar.

2. Għall-infurzar fi Stat Membru iehor, il-pretendent għandu jipprova lill-awtoritajiet ta' infurzar kompetenti ta' dak l-Istat Membru b':

- (a) kopja ta' l-ordni ta' hlas Ewropea, kif dikjarata esegwibbli mill-qorti ta' origini, li tissodisfa l-kondizzjonijiet neċessarji biex tigi stabbilita l-awtenticità tagħha;

u

- (b) fejn meħtieġ, traduzzjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' infurzar jew, jekk ikun hemm aktar minn lingwa uffiċjali waħda f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti tal-post fejn ikun ġie mfittex l-infurzar, f'konformità mal-igi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' infurzar ikun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea minbarra dawk tiegħu li hu jista' jaċċetta għall-ordni ta' hlas Ewropea. It-traduzzjoni għandha tkun ċertifikata minn persuna kwalifikata biex tagħmel dan f'wiehed mill-Istati Membri.

3. L-ebda sigurtà, bond jew depożitu, deskritt kif deskritt, m'għandu jkun meħtieġ minn pretendenti li fi Stat Membru wiehed japplika għal infurzar ta' ordni ta' hlas Ewropea mahruġa fi Stat Membru iehor minhabba li jkun ċittadin barrani jew li ma jkunx domiciljat jew residenti fl-Istat Membru ta' infurzar.

Artikolu 22

Rifjut ta' Infurzar

1. L-infurzar għandu, wara l-applikazzjoni mill-konvenut, jiġi rifjutat mill-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' infurzar jekk l-ordni ta' hlas Ewropea hi rrikonċiljabbli ma' deċiżjoni aktar bikrija jew ordni mogħtija qabel fi kwalunkwe Stat Membru jew f'pajjiż terz, sakemm:

- (a) id-deċiżjoni jew ordni aktar bikrija involviet l-istess kawża ta' azzjoni bejn l-istess partijiet;

u

- (b) id-deċiżjoni jew ordni aktar bikrija twettaq il-kondizzjonijiet neċessarji għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru ta' infurzar;

u

- (c) l-irrikonċiljabbiltà ma setgħetx titqajjem bħala oġġezzjoni fil-proċedimenti tal-qorti fl-Istat Membru ta' origini.

2. L-infurzar għandu, wara l-applikazzjoni, jiġi rrifjutat ukoll jekk u sal-punt li l-konvenut ikun hallas lill-pretendent l-ammont mogħti fl-ordni ta' hlas Ewropea.

3. L-ordni ta' hlas Ewropea ma tista' tiġi riveduta taħt l-ebda ċirkostanza għal dak li jirrigwarda s-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' infurzar.

Artikolu 23

Sospensjoni jew limitazzjoni ta' l-infurzar

Fejn il-konvenut ikun applika għal revizzjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 20, il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' infurzar tista', wara l-applikazzjoni mill-konvenut:

- (a) tillimita l-proċedimenti ta' l-infurzar għal miżuri protettivi; jew
- (b) tagħmel l-infurzar kondizzjonali fuq l-ġħoti ta' tali sigurtà kif hija tiddetermina; jew
- (ċ) taħt ċirkostanzi eċċezzjonali, tissospendi l-proċedimenti ta' l-infurzar.

Artikolu 24

Rappreżentanza legali

Ir-rappreżentanza minn avukat jew professjonista legali iehor m'għandhiex tkun obligatorja:

- (a) għall-pretendent fir-rigward ta' l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea;
- (b) għall-konvenut fir-rigward tad-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea.

Artikolu 25

Miżati tal-qorti

1. Il-miżati kombinati tal-qorti ta' proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u tal-proċedimenti ordinarji ċivili li jsegwu f'każ ta' dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea fi Stat Membru m'għandhomx jaqbu l-miżati tal-qorti ta' proċedimenti ċivili ordinarji mingħajr proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea preċedenti f'dak l-Istat Membru.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-miżati tal-qorti għandhom jinkludu miżati u spejjeż li għandhom jiġihallu lill-qorti, li l-ammont tagħhom huwa f'fissat skond il-liġi nazzjonali.

Artikolu 26

Relazzjoni mal-liġi proċedurali nazzjonali

Il-kwistjonijiet proċedurali kollha li ma ġewx ittrattati b'mod speċifiku f'dan ir-Regolament għandhom jiġu rregolati mil-liġi nazzjonali.

Artikolu 27

Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 1348/2000

Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000, dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji dwar kwistjonijiet ċivili u kummerċjali ⁽¹⁾.

Artikolu 28

Infomazzjoni dwar l-ispejjeż tan-notifika u l-infurzar

L-Istati Membri għandhom jikkoooperaw biex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u ċ-ċrieki professjonali b'informazzjoni dwar:

- (a) spejjeż għan-notifika ta' dokumenti, u
- (b) liema awtoritajiet għandhom kompetenza fir-rigward ta' l-infurzar għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 21, 22 u 23,

b' mod partikolari permezz tan-*Network Ġudizzjarju Ewropew* fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit b'mod konformi mad-*Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE* ⁽²⁾.

Artikolu 29

Informazzjoni dwar il-ġurisdizzjoni, il-proċeduri ta' revizzjoni, il-mezzi ta' komunikazzjoni u l-lingwi

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni sat-12 ta' Ġunju 2008:

- (a) liema qrati għandhom ġurisdizzjoni sabiex joħorġu ordni ta' hlas Ewropea;
- (b) il-proċedura ta' revizzjoni u l-qrati kompetenti għall-iskopijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 20;
- (ċ) il-mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati għall-finijiet tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u li huma disponibbli għall-qrati;
- (d) il-lingwi aċċettati b'mod konformi ma' l-Artikolu 21 (2)(b).

⁽¹⁾ ĠU L 160, 30.6.2000, p. 37.

⁽²⁾ ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe tibdil sussegwenti ta' din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika l-informazzjoni b'mod konformi mal-paragrafu 1 disponibbli għall-pubbliku permezz ta' pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u permezz ta' kwalunkwe mezz adegwat ieħor.

Artikolu 30

Emendi għall-Annessi

Il-formoli standard imnizzla fl-Annessi għandhom jiġu aġġornati jew aġġustati b'mod tekniku, biex jiżguraw konformità shiha mad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, b'mod konformi mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 31(2).

Artikolu 31

Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-kumitat stabbilit permezz ta' l-Artikolu 75 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.

2. Fejn isir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a (1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tiegħu.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri b'mod konformi mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Strasburgu, nhar it-12 ta' Diċembru 2006.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
J. BORRELL FONTELLES

Artikolu 32

Reviżjoni

Sat-12 ta' Diċembru 2013, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea. Dak ir-rapport għandu jkun fih valutazzjoni tal-proċedura kif giet operata u valutazzjoni estiża ta' l-impatt għal kull Stat Membru.

Għal dak il-ghan u sabiex jiġi żgurat li l-aħjar prattika fl-Unjoni Ewropew tkun meqjusa b'mod xieraq u tirrifletti l-prinċipji ta' leġislazzjoni aħjar, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni rigward l-operat transkonfini ta' l-ordni ta' hlas Ewropea. Din l-informazzjoni għandha tkopri l-miżati tal-qorti, il-veloċità tal-proċedura, l-effiċjenza, l-użu faċli u l-proċeduri ta' ordni ta' hlas interna ta' l-Istati Membri.

Ir-rapport mill-Kummissjoni għandu jkun akkumpanjat, fejn xieraq, minn proposti għal adattament.

Artikolu 33

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Hu għandu japplika mit-12 ta' Diċembru 2008, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 28, 29, 30 u 31 li għandhom japplikaw mit-12 ta' Diċembru 2008 18-il xahar wara l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Għall-Kunsill
Il-President
M. PEKKARINEN

ANNEX III

Applikazzjoni għal ordni ta' hlas ewropea**Formola A**

Artikolu 7 (1) tar-Regolament (KE) Nru. 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li
johloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea



Jekk jogħġbok ara li l-linji gwida' n-noti fl-aħħar paġna — jghinuk tifhem din il-formola!

Jekk jogħġbok innota b'mod partikulari li din il-formola trid timtela bil-lingwa jew b'waħda mil-lingwi aċċettati mill-qorti li titressaq quddiemha. Din il-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-Unjoni Ewropea; dan jista' jkun ta' għajjnuna għalik sabiex timla l-formola bil-lingwa meħtieġa.

1. Qorti Qorti Indirizz _____ _____ Kodiċi Postali Belt Pajjiż _____			Numru tal-każ (jimtela' mill-qorti)	
			Riċevut mill-qorti _____ _____	

2. Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom				
Kodiċi:	01 Pretendent	03 Rappreżentant tal-pretendent *	05 Rappreżentant legali awtorizzat tal-pretendent **	
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legali awtorizzat tal-konvenut **	
Kodiċi	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		
Kodiċi	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		
Kodiċi	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		
Kodiċi	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, tutor, direttur amministrattiv

*** mhux obligatorju

3. Raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti

Kodiċi:

- | | |
|--|--|
| 01 Domicilju tal-konvenut jew ko-konvenut | 07 Domicilju tad-detentur tal-polza, l-assigurat jew il-benefiċjarju fi kwistjonijiet ta' assigurazzjoni |
| 02 Post ta' twettiq ta' l-obbligu in kwistjoni | 08 Domicilju tal-konsumatur |
| 03 Post ta' l-avveniment dannuż | 09 Post fejn l-impjegat iwettaq xogħlu |
| 04 F'każ fejn titqajjem disputa mill-operazzjonijiet ta' fergħa, aġenzija jew stabbiliment ieħor, il-post fejn tinsab il-fergħa, l-aġenzija jew l-istabbiliment ieħor | 10 Post fejn jinsab in-negozju li kien jimpjega l-impjegat |
| 05 Domicilju tal-fond | 11 Post fejn tinsab il-proprjetà immobbli |
| 06 F'każ fejn titqajjem disputa dwar il-hlas ta' remunerazzjoni mitluba fir-rigward tas-salvataġġ ta' merkanzija jew trasport ta' merkanzija, il-post fejn tinsab il-qorti li taħt l-awtorità tagħha l-merkanzija jew it-trasport tal-merkanzija qeghdin jew setgħu ġew arrestati? | 12 Għażla tal-qorti miftiehma mill-partijiet |
| | 13 Domicilju tal-kreditur tal-manutenzjoni |
| | 14 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika) |

Kodiċi Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 14

4. Natura transkonfinali tal-każ

Kodiċi:

- | | | | | |
|--------------------|------------|----------------|--------------|-------------------------------------|
| 01 Belġju | 06 Spanja | 11 Latvja | 16 Olanda | 21 Slovakkja |
| 02 Repubblika Ċeka | 07 Franza | 12 Latvja | 17 Awstrija | 22 Finlandja |
| 03 Ġermanja | 08 Irlanda | 12 Litwanja | 18 Polonja | 23 Svezja |
| 04 Estonja | 09 Italja | 13 Lussemburgu | 19 Portugall | 24 Renju Unit |
| 05 Greċja | 10 Ċipru | 14 Ungerija | 20 Slovenja | 25 ohrajn (jekk jogħġbok speċifika) |
| | | 15 Malta | | |

Id-Domicilju jew residenza abitwali tal-pretendent

Id-Domicilju jew residenza habitwali tal-konvenut

Pajjiż fejn tinstab il-qorti

5. Dettalji tal-bank (mhux obbligatorju)

5.1 Flas ta' miżati tal-qorti mill-pretendent

- Kodiċi: 01 Bi transfer tal-Bank 02 B' karta ta' kreditu 03 Ġbir mill-qorti mill-kont bankarju pretendent
04 Għajjuna legali 05 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)

Jekk tagħzel kodiċi 02 jew 03, jekk jogħġbok imla' d-dettalji tal-bank fl-Anness I

Kodiċi Jekk jogħġbok speċifika, jekk tagħzel kodiċi 05

5.2 Flas mill-konvenut ta' l-ammont mogħti

Detentur tal-kont

Isem tal-bank (BIC) jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor

Detentur tal-kont

Numru tal-kont bankarju internazzjonali (IBAN)

EUR	Euro	CYP	Lira Ċiprijotta	CZK	Koruna Ċeka	EEK	Kroon Estonjan	GBP	Sterlina tar-Renju Unit
HUF	Forint Ungeriz	LTŁ	Litas Litwani	LVL	Lats Latviani	MTL	Lira Maltija	PLN	Zloty Pollakk
SEK	Krona Svediża	SIT	Tolar Sloven	SKK	Koruny Slovakk	Ohrajn (skond il-kodiċi bankarju internazzjonali)			

6. Talba prinċipali				Munita	Valur totali tat-talba prinċipali, esklużi l-imghax u l-ispejjeż
It-talba tirrelata għal (Kodiċi 1)					
01 Kuntratt ta' bejgħ	10 Kuntratt ta' servizz — tiswija	18 Talbiet li jitqajmu minn proprjetà konġunta ta' proprjetà			
02 Ftehim ta' kiri — proprjetà mobbli	11 Kuntratt ta' servizz — sensarja	19 Hsara — kuntratt			
03 Ftehim ta' kiri — proprjetà immobbli	12 Kuntratt ta' servizz — ohrajn (jekk joghġbok speċifika)	20 Ftehim ta' sottoskrizzjoni (gazzetta, rivista)			
04 Ftehim ta' kiri — kiri kummerċjali	13 Kuntratt ta' bini	21 Miżata ta' shubija			
05 Kuntratt ta' servizz — elettriku, gass, ilma, telefon	14 Kuntratt ta' assigurazzjoni	22 Ftehim ta' impjeg			
06 Kuntratt ta' servizz — servizzi medikali	15 Self	23 Soluzzjoni barra mill-qorti			
07 Kuntratt ta' servizz — trasport	16 Garanzija u kollaterali oħra	24 Ftehim ta' manutenzjoni			
08 Kuntratt ta' servizz — konsulenza legali, dwar it-taxxa u teknika	17 Obbligazzjonijiet ta' natura mhux kuntrattwali jekk huma soġġetti għal ftehim bejn il-partijiet jew ammissjoni ta' dejn (eż hsara, gwadann mhux ġustifikat)	25 Talbiet ohrajn (jekk joghġbok speċifika)			
09 Kuntratt ta' servizz — lukanda, ristoranti					
Ċirkostanzi invokati (Kodiċi 2)					
30 Nuqqas ta' hlas	33 Nuqqas ta' kunsinna ta' merkanzija jew servizzi	35 Merkanzija jew servizz li mhuwiex konformi ma' l-ordini			
31 Hlas insuffiċjenti	34 Kunsinna ta' merkanzija difettuża jew servizzi batuti	36 Tip ieħor ta' problema (jekk joghġbok speċifika)			
32 Hlas tard					
Detalji oħra (Kodiċi 3)					
41 Post tal-kunsinna	43 Data tal-kunsinna	46 Fil-każ ta' self, l-ghan: Kreditu tal-konsumatur			
42 Data tax-xiri	44 Tip ta' merkanzija jew servizz konċernat	47 Fil-każ ta' self, l-ghan: Kreditu tas-self			
	45 Indirizz tal-proprjetà immobbli	48 Dettall ieħor (jekk joghġbok speċifika)			

ID tat-talba	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni ta' tifsir	Data (jew perijodu)	Ammont
ID tat-talba	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni ta' tifsir	Data (jew perijodu)	Ammont
ID tat-talba	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni ta' tifsir	Data (jew perijodu)	Ammont
ID tat-talba	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni ta' tifsir	Data (jew perijodu)	Ammont

It-talba giet assenjata lil pretendent (jekk applikabbli)			
Kunjom, isem/lsem tal-kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż

Speċifikazzjonijiet addizzjonali għal talbiet relatati ma' kuntratti tal-konsumatur (jekk applikabbli)		
It-talba tikkonċerna kwistjonijiet relatati ma' kuntratti tal-konsumatur	Jekk iva l-konvenut huwa l-konsumatur	jekk iva; il-konvenut huwa domiciljat fl-Istat Membru fejn il-qorti hija pprezentata fis-sens ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001
iva le		
	iva le	iva le

7. Imgħax							
Kodiċi (qabbel in-numru ma' l-ittra):							
01 Statutorju		02 Kuntrattwali		03 Kapitalizzazzjoni ta' l-imgħax		04 Rata ta' l-interessi fuq self **	
A fis-sena		B għal kull nofs sena		C għal kull tliet xhur		D għal kull xahar	
						05 Ammont ikkalkolat mill-pretendent	
						E Ohrajn ***	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% il fuq mir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Jibda minn	sa	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% il fuq mir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Jibda minn	sa	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% il fuq mir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Jibda minn	sa	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% il fuq mir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Jibda minn	sa	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% il fuq mir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Jibda minn	sa	
ID * Speċifika fil-każ tal-kodiċi 6 u/jew E							

* Imla' l-ID korrispondenti għat-talba ** maħruġa mill-pretendent mill-inqas fl-ammont tat-talba prinċipali *** Speċifika

8. Penali kuntrattwali (jekk applikabbli)	
Ammont	Jekk jogħġbok speċifika

9. Spejjeż (jekk applikabbli)			
Kodiċi:	01 Spejjeż tal-qorti	02 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)	
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont

10. Provi disponibbli biex issostnu t-talba					
Kodiċi:	01 Provi bil-miktub	02 Provi orali	03 Provi ta' esperti	04 Spezzjoni ta' oġġett jew sit	
				05 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)	
ID tat-talba*	Kodiċi	Deskrizzjoni ta' provi			Data (jum/xahar/sena)
ID tat-talba*	Kodiċi	Deskrizzjoni ta' provi			Data (jum/xahar/sena)
ID tat-talba*	Kodiċi	Deskrizzjoni ta' provi			Data (jum/xahar/sena)
ID tat-talba*	Kodiċi	Deskrizzjoni ta' provi			Data (jum/xahar/sena)

* Imla l-ID korrispondenti

11. Dikjarazzjonijiet addizzjonali u informazzjoni ulterjuri (jekk meħtieġa)

B'dan nitlob lill-qorti tordna lill-konvenut(i) biex iħallas (iħallsu) lill-pretendent is-somma tat-talba prinċipali ta' hawn fuq, l-imgħax, penali kuntrattwali u spejjeż.

Niddikjara li sa fejn naf u nemmen jien it-tagħrif ipprovdut huwa veru u mogħti in bona fede.

Nirrikonoxxi li kwalunkwe stqarrija falza tista' twassal għal penali adegwati skond il-liġi ta' l-Istat Membru ta' origini.

Magħmula fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru

Appendiċi 1 għall-applikazzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea**Dettalji tal-bank għall-finijiet ta' ħlas ta' miżati tal-qorti mill-pretendent**

Kodiċi	02 B'karta ta' kreditu	03 Ġbir mill-qorti mill-kont bankarju tal-pretendent
Kodiċi	Detentur tal-kont	Isem tal-bank (BIC) jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor/kumpanija tal-karta ta' kreditu
Numru tal-kont/Numru tal-karta ta' kreditu		Numru tal-kont bankarju internazzjonali (IBAN)/Data ta' skadenza u numru tas-sigurta' tal-karta ta' kreditu

Appendiċi 2 għall-applikazzjoni ta' hlas Ewropea**Oppożizzjoni għal trasferiment għal proċedimenti ordinarji**

Numru ta' każ (jimtela' jekk l-anness jintbagħat lill-qorti separatament mill-formola ta' applikazzjoni)

Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru

LINJI GWIDA BIEX TIMLA L-FORMOLA TA' APPLIKAZZJONI

Tagħrif importanti

Din il-formola għandha timtela fil-lingwa jew waħda mil-lingwi użati mill-qorti li ser tiġi ppreżentata. Jekk jogħġbok innota li din il-formola hija disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-Unjoni Ewropea; dan jista' jgħinek biex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

Jekk il-konvenut jippreżenta oppożizzjoni għat-talba tiegħek, il-proċedimenti ser ikompli quddiem il-qorti kompetenti skond ir-regoli ta' proċedura ċivili ordinarja. Jekk ma tixtieqx tkompli l-proċedimenti f'tali każ, għandek timla wkoll l-Anness għall-formola preżenti. Dan l-Anness għandu jasal għand il-qorti qabel ma tinhareġ l-ordni ta' hlas Ewropea.

Jekk l-applikazzjoni tikkonċerna talba kontra konsumatur relatata ma' kuntratt tal-konsumatur, din għandha tiġi ppreżentata lill-qorti kompetenti ta' l-Istat Membru li fih il-konsumatur huwa domiciljat. F'każijiet oħra, l-applikazzjoni għandha tiġi ppreżentata lill-qorti kompetenti ta' l-Istat Membru fejn il-konvenut huwa domiciljat jew kwalunkwe qorti oħra kompetenti skond ir-regoli tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali. Informazzjoni dwar ir-regoli ta' ġurisdizzjoni jistgħu jinsabu fl-Atlas Ġudizzjarju Ewropew (http://ec.europa.eu/comm/justice_home/ejn).

Jekk jogħġbok tinsieħ tiffirma l-formola u tikkteb id-data fuqha fl-aħħar paġna. Indika wkoll ismek u kunjomok b'titri kbar.

Linji gwida

Fil-bidu ta' kull sezzjoni ssib kodiċi speċifiċi li jridu jiġu inseriti, kif xieraq, fil-kaxxi rilevanti.

1. Qorti Meta tiddeċiedi liema qorti tagħzel, jeħtieġ tikkunsidra r-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti.

2. Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom Din it-taqsima għandha tidentifika l-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom, jekk ikun il-każ, skond il-kodiċi indikati fil-formola. Il-kaxxa [Kodiċi ta' identifikazzjoni] tirreferi għal numru speċjali li l-avukati għandhom f'ċerti Stati Membri għall-finijiet ta' komunikazzjoni elettronika mal-qorti (ara l-Artikolu 7(6) it-tieni subparagrafu tar-Regolament (KE) 1896/2006). Il-kaxxa [Dettalji Oħra] jista' jkun fiha kwalunkwe informazzjoni oħra li tippermetti l-identifikazzjoni ta' persuna (eż data tat-twelid). Jekk hemm iżjed minn erba' partijiet u/jew rappreżentanti, jekk jogħġbok uża t-taqsima [11].

3. Raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti Ara t-"Tagħrif importanti" hawn fuq.

4. Natura transkonfinali tal-każ Sabiex tkun permess tuża l-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea, mill-inqas żewġ kaxxi f'din it-taqsima għandhom jirreferu għal stati differenti.

5. Dettalji tal-bank (mhux obbligatorju) Fit-taqsima [5.1], tista' tinforma l-qorti dwar liema mezz għandek il-ħsieb tħallas il-miżata ta' l-applikazzjoni. Jekk jogħġbok hu nota li l-metodi kollha ta' hlas f'din it-taqsima mhumieks neċessarjament disponibbli fil-qorti li fiha inti tapplika. Għandek tivverifika liema metodu ta' hlas ser jiġi aċċettat mill-qorti. Tista' tagħmel dan billi tikkuntattja l-qorti konċernata jew billi tikkonsulta l-website tan-*Network Ġudizzjarju Ewropew* f'materji ċivili u kummerċjali (http://europa.eu.int/comm/justice_home/ejn). Jekk tagħzel hlas b'karta ta' kreditu jew tippermetti lill-qorti tiġbor il-miżata mill-kont bankarju tiegħek, għandek tagħti d-dettalji meħtieġa tal-karta ta' kreditu/kont bankarju fl-Anness I għal din il-formola. Fit-taqsima [5.2], tista' tindika b'liema mezz tixtieq tircievi hlas mill-konvenut. Jekk tixtieq tithallas permezz ta' trasferiment tal-bank, jekk jogħġbok agħti d-dettalji bankarji meħtieġa.

6. Talba prinċipali Din it-taqsima jrid ikun fiha deskrizzjoni tat-talba prinċipali u ċ-ċirkostanzi li jiffurmaw il-bażi tat-talba skond il-kodiċi indikati fuq il-formola. Inti jeħtieġ tuża numru ta' identifikazzjoni ("ID") għal kull talba, u tinnunierahom minn 1 sa 4. Kull talba trid tiġi deskritta fuq il-linja tal-kaxxa wara n-numru ta' l-ID, billi timla' n-numri rilevanti tal-kodiċi 1, 2, u 3. Jekk teħtieġ aktar spazju, jekk jogħġbok uża t-taqsima [11]. Il-kaxxa [Data (jew perijodu)] tirreferi, per eżempju, għad-data tal-kuntratt jew avveniment tal-ħsara jew għall-perijodu tal-kera.

7. Imghax Jekk l-imghax huwa mitlub, dan għandu jiġi speċifikat għal kull talba skond il-kodiċi indikati fuq il-formola. Il-kodiċi għandu jkun fih in-numru rilevanti (l-ewwel filliera ta' kodiċi) u l-ittra (it-tieni filliera tal-kodiċi). Per eżempju, jekk ir-rata ta' imghax ġiet miftiehma fil-kuntratt u tkopri perijodi annwali, il-kodiċi huwa 2A. Jekk l-interess huwa mitlub sad-deċiżjoni tal-Qorti, l-aħħar kaxxa [sa] għandha tithalla vojta. Kodiċi 01 jirreferi għal rata ta' imghax stabbilita mill-istatut. Kodiċi 02 jirreferi għal rata ta' imghax stabbilita mill-partijiet. Jekk tuża Kodiċi 03 (kapitalizzazzjoni ta' l-imghax), l-ammont indikat għandu jkun il-bażi għall-kumplement tat-terminu li jrid jiġi kopert. Kapitalizzazzjoni ta' l-imghax tirreferi għas-sitwazzjoni fejn l-imghax dovut jiżdied mas-somma prinċipali u jitqies għal finijiet tal-kalkolazzjoni ta' l-imghax ulterjuri. Jekk jogħġbok innota li fi transazzjonijiet kummerċjali kif imsemmija fid-Direttiva 2000/35/KE tad-29 ta' Ġunju 2000 dwar il-ġlieda kontra l-pagament tard, ir-rata ta' imghax statutorja hija s-somma tar-rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjoni prinċipali ta' finanzjament mill-ġdid l-iktar reċenti li ġiet imwettqa qabel l-ewwel jum kalendarju tas-sitt xhur in kwistjoni ("ir-rata ta' referenza"), kif ukoll mill-anqas seba' punti percentwali. Għal Stat Membru li mhux qed jipparteċipa fit-tielet stadju ta' l-unjoni ekonomika u monetarja, ir-rata ta' referenza msemmija hawn fuq għandha tkun ir-rata ekwivalenti stabbilita fil-livell nazzjonali (eż mill-bank ċentrali nazzjonali). Fiż-żewġ każijiet ir-rata ta' referenza fis-sehħ fl-ewwel jum tal-kalendarju tas-sitt xhur in kwistjoni ser tapplika għas-sitt xhur li ġejjin (ara l-Artikolu 3(1)(d) tad-Direttiva 2000/35/KE). Ir-"rata bażika (ECB)" tirreferi għar-rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjoni prinċipali ta' finanzjament mill-ġdid tiegħu.

8. Penali kuntrattwali (jekk applikabbli)

9. Spejjeż Jekk ir-rimborż ta' spejjeż huwa mitlub, dawn għandhom jiġu deskritti bl-użu ta' kodiċi fuq il-formola. Il-kaxxa [speċifikazzjoni] għandha tkun użata biss meta r-rimbors ta' spejjeż ta' qabel il-litigazzjoni (kodiċi 03) u/jew ta' tipi oħra ta' spejjeż (kodiċi 04) huwa mitlub. Jekk titlob rimborż tal-ħlasijiet tal-qorti iżda ma tafx l-ammont preċiż, għandek timla l-kaxxa [Kodiċi] (01) iżda tista' thalli l-kaxxa [Ammont] vojta; din ta' l-aħħar tiġi mimlija mill-Qorti.

10. Provi li jiġġustifikaw it-talba Din it-taqsima għandha tispeċifika l-provi disponibbli biex jiġġustifikaw kull talba bl-użu tal-kodiċi indikati fil-formola. Il-kaxxa [Deskrizzjoni tal-provi] għandu jkun fiha, per eżempju, it-titolu, l-isem, u/jew numru ta' referenza tad-dokument ikkonċernat, l-ammont imsemmi fuq id-dokument ikkonċernat, u/jew l-isem tax-xhud jew l-espert.

11. Dikjarazzjonijiet addizzjonali u informazzjoni ulterjuri (jekk meħtieġa) Tista' tuża' din it-taqsima fil-każ li għandek bżonn iktar spazju għal kwalunkwe mit-taqsimiet ta' hawn fuq jew, jekk ikun meħtieġ, biex tipprovdi informazzjoni utli lill-qorti. Per eżempju, fil-każ ta' diversi konvenuti kull wiehied minnhom responsabbli għal biċċa mit-talba, għandek tindika l-ammont li kull wiehied mid-diversi konvenuti għandhom jagħtu individwalment.

Appendiċi 1 Hawnhekk trid tindika d-dettalji tal-karta ta' kreditu jew kont bankarju tiegħek jekk tagħżel li thallas il-ħlas tal-qorti bil-karta ta' kreditu jew tippermetti lill-qorti tiġbor il-miżata mill-kont bankarju tiegħek. Jekk jogħġbok hu nota li l-metodi kollha ta' ħlas f'din it-taqsima mhumiex neċessarjament disponibbli fil-qorti li fiha inti tapplika. Jekk jogħġbok hu nota li t-tagħrif mogħti fl-Anness I mhux ser jintbagħat lill-konvenut.

Appendiċi 2 Hawnhekk trid tinforma lill-qorti jekk ma tixtieqx tkompli l-proċedimenti f'każ li l-konvenut jopponi t-talba. Jekk tibgħat dan it-tagħrif lill-qorti wara li tkun bgħatt il-formola ta' applikazzjoni, jekk jogħġbok kun żgur li timla n-numru tal-każ mogħti mill-qorti. Jekk jogħġbok hu nota li t-tagħrif mogħti fl-Anness II mhux ser jintbagħat lill-konvenut.

ANNEX III

Talba lill-pretendent biex jimla u/jew jirrettifika applikazzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea**Formola B**

Artikolu 9 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li joħloq proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti		
Qorti		
Indirizz		
ZIP	Belt	Pajjiż

Numru tal-Każ	
Data	Firma u/jew timbru
Unterschrift und/oder Stempel	

2. Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom				
Kodiċi:	01 Pretendent	03 Rappreżentant tal-Pretendent *	05 Rappreżentant Legali tal-Pretendent **	
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-Konvenut *	06 Rappreżentant Legali tal-Konvenut **	
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		

* eż. avukat ** eż. ġenitur, tutor, direttur amministrattiv *** mhux obligatorju

Wara eżami ta' l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, jekk jogħġbok żid jew irrettifika l-applikazzjoni meħmuża kif indikat hawn taħt mill-aktar fis possibbli u fi kwalunkwe każ sa ____/____/____

L-applikazzjoni inizjali tiegħek għandha tkun mitmuma u/jew rettifikata fil-lingwa jew waħda mil-lingwi użati mill-Qorti li ser tisma' l-każ.

Il-Qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament, jekk inti tonqos milli ttemm u/jew tirrettifika l-applikazzjoni fit-terminu perentorju stabbilit hawn fuq.

L-applikazzjoni tiegħek għandha tkun mimlija f'waħda minn dawn il-lingwi li ġejjin:

01 Ċek	05 Grieg	09 Litwan	13 Pollakk	17 Finlandiż
02 Ġermaniż	06 Franċiż	10 Ungeriz	14 Portugiż	18 Svediż
03 Estonjan	07 Taljan	11 Malti	15 Slovakk	19 Ingliż
04 Spanjol	08 Latvjan	12 Olandiż	16 Sloven	20 oħrajn (jekk jogħġbok speċifika)

Kodiċi tal-Lingwa	Speċifikazzjoni tal-Lingwa (għal kodiċi 20 biss)
-------------------	--

Il-punti li ġejjin għandhom ikunu mitmuma u/jew rettifikati:

Kodiċi:			
01 Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom representatives	04 Dettalji tal-Bank	07 Penali Kuntrattwali	10 Dikjarazzjonijiet Oħra
02 Raġunijiet għal ġurisdizzjoni	05 Pretensjoni prinċipali	08 Spejjeż	11 Firma jew isem
03 Natura trans-konfini tal-każ	06 Interess	09 Evidenza	

Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
--------	-------------------------

Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
--------	-------------------------

Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
--------	-------------------------

Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
--------	-------------------------

Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
--------	-------------------------

Wara eżami ta' l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, il-qorti tikkunsidra li l-ħtiġiet meħtiega huma milqugħa biss għal parti biss tal-pretensjoni. Għalhekk, il-qorti tipproponi l-modifika li ġejja għall-applikazzjoni:

Jekk jogħġbok ibgħat ir-risposta tiegħek lill-qorti malajr kemm jista' jkun u f'kull każ sad-data li ġejja;

____/____/____

Jekk tonqos milli tibgħat ir-risposta tiegħek lill-qorti fit-terminu perentorju stabbilit hawn fuq jew tirrifjuta din il-proposta, il-qorti tiċċad l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, b'mod konformi mal-kondizzjonijiet previsti fir-Regolament, fl-intier tiegħu.

Jekk taċċetta din il-proposta, il-qorti toħroġ ordni għal ħlas Ewropea għal dik il-parti tat-talba. Jiddependi fuq il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru tal-qorti lil liha ġiet preżentata, jekk inti tkunx tista tirkupra fi proċeduri ulterjuri l-parti li tifdal tat-talba inizjali tiegħek mhux koperta mill-ordni ta' ħlas Ewropea.

■ Jiena naċċetta l-proposta tal-qorti ta' hawn fuq		■ Jien niċċad il-proposta tal-qorti ta' hawn fuq
Magħmula fi	Data(jum/xahar/sena)	Kunjom, isem
		Firma u/jew timbru

ANNEX IV

Deċiżjoni biex tiġi miċhuda applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea**Formola D**

Artikolu 11 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li joħloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea



1. Qorti		
Qorti		
Indirizz		
Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż

Numru tal-Każ	
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)
Firma u/jew timbru	

2. Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom

Kodiċi:	01 Pretendent	03 Rappreżentant tal-Pretendent *	05 Rappreżentant Legali awtorizzat tal-Pretendent **
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-Konvenut *	06 Rappreżentant Legali awtorizzat tal-Konvenut **

Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni			Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		

Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni			Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		

Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni			Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		

Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni			Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)
	Indirizz	Kodiċi Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		

* eż. avukat ** eż. ġenitur, tutor, direttur amministrattiv ***mhux obligatorju

Il-Qorti eżaminat l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006, u tirrifjutaha abbażi ta' dan li ġej:

- 1 L-applikazzjoni ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 2 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 2 L-applikazzjoni ma tikkonċernax każ transkonfinali skond it-tifsira ta' l-Artikolu 2 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
3. L-applikazzjoni ma tikkonċernax talba perkunjarja għal ammont speċifiku li jkun dovut kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
4. Il-Qorti m'għandhiex ġurisdizzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (Artikolu 11(1) (a)).
5. L-applikazzjoni ma tirrispettax ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 7 tar-Regolament (Artikolu 11 (1) (a)).
6. Jidher biċ-ċar li t-talba hi mingħajr bażi (Artikolu 11 (1) (b)).
7. L-applikazzjoni ma kinitx kompluta jew rettifikata sa l-iskadenza speċifikata mill-qorti (Artikolu 9(2) u 11(1) (ċ)).
8. L-applikazzjoni ma kinitx modifikata sa l-iskadenza speċifikata mill-qorti (Artikolu 10 u 11(1)(d)).

Raġuni(jiet) għal rifjut (jekk jogħġbok uża kodiċi)

Kodiċi

Informazzjoni oħra, fejn meħtieġa

Kodiċi

Informazzjoni oħra, fejn meħtieġa

Kodiċi

Informazzjoni oħra, fejn meħtieġa

Kodiċi

Informazzjoni oħra, fejn meħtieġa

M'hemmx dritt ta' appell kontra dan ir-rifjut. Madankollu, dan ma jeskludix applikazzjoni ġdida għal ordni ta' ħlas Ewropea jew kwalunkwe proċedura oħra disponibbli taħt il-liġi ta' Stat Membru.

ANNEX VI

Ordni ta' ħlas Ewropea**Formola E**

Artikolu 12 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li joħloq proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti		
Qorti		
Indirizz		
Kodici Postali	Belt	Pajjiż

Każ numru	
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)
Firma u/jew timbru	

2. Partijiet u r-rappreżentati tagħhom

Kodici: 01 Pretendent 03 Rappreżentant tal-pretendent * 05 Rappreżentant legali tal-pretendent **
 02 Konvenut 04 Rappreżentant tal-konvenut * 06 Rappreżentant legali tal-konvenut **

Kodici	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpanija jew organizzazzjoni			Kodici ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Indirizz	Kodici Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		
Kodici	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpanija jew organizzazzjoni			Kodici ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Indirizz	Kodici Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		
Kodici	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpanija jew organizzazzjoni			Kodici ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Indirizz	Kodici Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		
Kodici	Kunjom, isem/lsem tal-Kumpanija jew organizzazzjoni			Kodici ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Indirizz	Kodici Postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta Elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji Ohra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, tutor, direttur amministrattiv

*** mhux obligatorju

EUR	Euro	CYP	Lira Ċiprijotta	CZK	Koruna Ċeka	EEK	Kroon Estonjan	GBP	Sterlina tar-Renju Unit
HUF	Forint Ungeriz	LTL	Litas Litwani	LVL	Lats Latvjana	MTL	Lira Maltija	PLN	Zloty Pollakk
SEK	Krona Svediża	SIT	Tolar Sloven	SKK	Koruny Slovakk	Ohrajn (skond il-kodiċi bankarju internazzjonali)			

Skond l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006, il-qorti ħarġet din l-ordni ta' ħlas Ewropea abbażi ta' l-applikazzjoni meħmuża. B'din id-deċiżjoni, inti ordnat tħallas lill-pretendent l-ammont li ġej:

Konvenut 1	Munita	Ammount	Data (jum/xahar/sena)
Kunjom, isem/Isem tal-Kumpanija jew organizzazzjoni			
Talba prinċipali			
Imġħax			
Penali kuntrattwali			
Spejjeż			
Ammont Totali			
Konvenut 2	Munita	Ammount	Data (jum/xahar/sena)
Kunjom, isem/Isem tal-Kumpanija			
Talba prinċipali			
Imġħax			
Penali kuntrattwali			
Spejjeż			
Ammont Totali			
■ Obbligazzjonijiet kongunti			

INFORMAZZJONI IMPORTANTI GĦALL-KONVENUT**Inti b'dan avżat li:**

- a. għandek l-għażla li:
 - i. tħallas l-ammont indikat f'din l-ordni lill-pretendent; jew
 - ii. topponi l-ordni billi tippreżenta dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti li harġet din l-ordni fit-terminu perentorju indikat f'(b);
- b. id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni trid tintbagħat lil l-qorti fi żmien 30 jum tas-servizz ta' din l-ordni fuqek. Dan il-perijodu ta' 30 jum jibda jiddekorri mill-jum wara dak tas-servizz ta' l-ordni. Dan il-perijodu jinkludi s-Sibtijiet, il-Ħdud u l-festi pubbliċi. Meta l-aħħar jum ta' tali perijodu huwa s-Sibt, il-Ħadd jew festa pubblika, il-perijodu sejjer jiskadi fil-jum ta' xogħol li jmiss (ara r-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971 *). Il-festi pubbliċi għandhom jitqiesu bħala dawk ta' l-Istat Membru fejn tinsab il-qorti;
- c. din l-ordni nharġet biss abbażi ta' l-informazzjoni li giet ipprovduta mill-pretendent u ma kenitx verifikata mill-qorti;
- d. din l-ordni ser issir infurzabbli sakemm ma tiġix ippreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti sat-terminu perentorju indikat f'(b);
- e. fejn tiġi ppreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, il-proċedimenti sejrini ikomplu quddiem il-qorti kompetenti ta' l-Istat Membru fejn inharġet din l-ordni skond ir-regoli ta' proċedura ċivili ordinarja sakemm il-pretendent ma jkunx talab b'mod espliċitu biex jiġu terminati l-proċedimenti f'dak il-każ.

* ĠU L 124 p. 1, 8.6.1971. (de, fr, it, nl)

Edizzjoni speċjali Finlandiża: Kapitolu 1 Volum 1 P. 71

Edizzjoni speċjali Svediża: Kapitolu 1 Volum 1 P. 71

Edizzjoni speċjali Ingliża: Serje I Kapitolu 1971 (II) P. 354

Edizzjoni speċjali Griega: Kapitolu 01 Volum 1 P. 131

Edizzjoni speċjali Spanjola: Kapitolu 01 Volum 1 P. 149

Edizzjoni speċjali Portugiża Kapitolu 01 Volum 1 P. 149

Edizzjoni speċjali Ċeka, Ungeriza, Latvjana, Maltja, Pollakka, Slovakkja u Slovena: Kapitolu 01 Volum 1, p 51.

ANNEX VI

Oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea**Formola F**

Artikolu 16 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006, tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jgħid li proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea



1. Qortit Qorti Indirizz <table border="1"> <tr> <td>Kodiċi</td> <td>Postatli</td> <td>Belt</td> <td>Pajjiż</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>			Kodiċi	Postatli	Belt	Pajjiż					Numru tal-Każ (jintela' mill-Qorti)
			Kodiċi	Postatli	Belt	Pajjiż					
Riċevut mill-Qorti											

2. Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom				
Kodiċi:	01 Pretendent	03 Rappreżentant tal-Pretendent *	05 Rappreżentant Legali awtorizzat tal-Pretendent **	
	02 Konvenut	04 Rappreżentant i tal-Konvenut *	06 Rappreżentant Legali awtorizzat tal-Konvenut **	
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz ***	kaxxa postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz ***	kaxxa postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz ***	kaxxa postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Kunjom, Isem/Isem tal-Kumpannija jew organizzazzjoni		Kodiċi ta' Identifikazzjoni (fejn japplika)	
	Indirizz ***	kaxxa postali	Belt	Pajjiż
	Telefon ***	Fax ***	Posta elettronika ***	
	Xogħol ***	Dettalji oħra ***		

* eż. avukat ** eż. ġenitur, tutor, direttur amministrattiv *** mhux obligatorju

Permezz ta' din jien inressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni kontra l-ordni ta' ħlas Ewropea maħruġa fi/...../.....		
Magħmula fi	Data (jum/xahar/sena)	Kunjom, isem
		Firma u/jew timbru

ANNEX VIII

Prohlášení o vykonatelnosti**Formulář G**

Čl. 18 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, kterým se zavádí řízení o evropském platebním rozkazu



1. Soud Soud Adresa Poštovní směrovací číslo Město Země			Spisová značka	
			V	Datum (den/měsíc/rok)
			Podpis nebo razítko	

2. Strany a jejich zástupci					
Kódy: 01 Žalobce		03 Zástupce žalobce *		05 Zákonný zástupce žalobce **	
02 Žalovaný		04 Zástupce žalovaného *		06 Zákonný zástupce žalovaného **	
Kód	Příjmení, jméno/Název			Identifikační kód (případá-li v úvahu)	
	Adresa		Poštovní směrovací číslo	Město	Země
	Tel. ***		Fax ***	E-mail ***	
	Povolání ***		Další údaje ***		
Kód	Příjmení, jméno/Název			Identifikační kód (případá-li v úvahu)	
	Adresa		Poštovní směrovací číslo	Město	Země
	Tel. ***		Fax ***	E-mail ***	
	Povolání ***		Další údaje ***		
Kód	Příjmení, jméno/Název			Identifikační kód (případá-li v úvahu)	
	Adresa		Poštovní směrovací číslo	Město	Země
	Tel. ***		Fax ***	E-mail ***	
	Povolání ***		Další údaje ***		
Kód	Příjmení, jméno / Název			Identifikační kód (případá-li v úvahu)	
	Adresa		Poštovní směrovací číslo	Město	Země
	Tel. ***		Fax ***	E-mail ***	
	Povolání ***		Další údaje ***		

* např. advokát

** např. rodič, opatrovník, statutární orgán

*** nepovinné

Soud tímto prohlašuje přiložený evropský platební rozkaz vydaný dne ____/____/____ a doručený dne ____/____/____ za vykonatelný v souladu s článkem 18 nařízení (ES) č. 1896/2006.

Důležitá informace

Tento evropský platební rozkaz je automaticky vykonatelný ve všech členských státech Evropské unie kromě Dánska, aniž je nutné dodatečné prohlášení o vykonatelnosti v členském státě, v němž má být vykonán, a bez možnosti napadnout jeho uznání. Nestanoví-li nařízení jinak, řídí se vykonávací řízení právem členského státu výkonu.